

电影之城 每一帧都是生活

27th SHIFF

第27届上海国际电影节



电影节·幕后

无数影迷从今天起将开启上海国际电影节的“光影狂欢”，在抢票、观影的热潮中，大家常常会好奇：为什么某些热门影片能荣登上海影城主会场？为什么排片表看起来老电影和晚场电影那么多？通宵场马拉松式电影有人看吗？针对排片的种种疑问，上影节资深审片人、排片人王佳彦接受了新民晚报专访。这位共和国的同龄人，网名“四眼老王”，和团队一起让每一帧光影都充满了温度与人情味。

主会场有特殊光环

为何有些影片能荣登上海影城主会场？王佳彦解释，上海影城不仅是金爵奖和亚洲新人奖所有参赛片的放映地，更承载着特殊的电影节意义。

像法国经典《五至七时的克莱奥》，他特地将放映时间安排在电影故事发生的同一天——6月21日的17时，营造独特的时空共鸣。而陈逸飞导演的影片，今年再次亮相影城，因为

第一届上影节时，陈导的影片就在那里放映，这无疑勾起了老影迷对往昔的奇妙回忆。

今年影城的排片有一个新变化，金爵奖和亚洲新人奖参赛片都安排在见面会之后放映，王佳彦给出的答案更是暖心：他希望这些影片在受到关注后，仍有余票可供购买，让影迷有机会“补课”，不错过任何一部佳作。

通宵电影或将加码

今年电影节的马拉松式通宵电影，如《新世纪福音战士》四连放和大卫·林奇作品连映，无疑是影迷津津乐道的话题。王佳彦坦言，最初对这种超长放映模式心里没底，但考虑到像《新世纪福音战士》这类抢票难度大的影片，通宵连放能让影迷一次性看完所有系列，省去了抢多场票的苦。

有趣的是，他发现年轻人一边“吐着槽”，抢票热情却更高。甚至有年长的影迷也跃跃欲试挑战九个半小时的《浩劫》

通宵场，只为体验一次“人生必需的经历”。这让王佳彦看到了通宵场的巨大潜力，并表示明年可能会创造更多连放模式，为影迷带来更多惊喜。

王佳彦还提及了排片时间上那些不易察觉的细微调整，比如将上午电影从10:30开始提前到10:00，以及15:30场的电影尽量控制时长。这些改变都源于他自身的观影体会，为了让影迷在电影节期间能有更充裕的时间用餐和换场，有效避免了因时间紧张而影响观影体验。

与影迷的双向奔赴

本届电影节，上百人的审片团队历经“沙里淘金”，到王佳彦手里时，要从约700部影片中甄选出400多部，安排约1500场放映。巨大的工作量，需要他快速而精准地判断影片质量。审片绝非简单地看一遍，而是要把握影片重点，确保其符合东方审美，并在国际上有一定影响力，同时优先考量新片和获奖作品。

面对“AI是否能取代排片工作”的提问，王佳彦斩钉截铁地回答：“不行。”排片远不只是影片长度和影院信息的简单匹配，更需要对影片热门程度、观众喜好以及片方提出的各种人性化要求进行综合考量。这些复杂的、充满艺术性和人情味的因素，是人工智能目前无法企及的。

尽管年事已高，但王佳彦对年轻影迷的喜好却有着敏锐的洞察力。他表示，上影节的观众非常懂电影，通过观

察网上的点评和互动，他能大致判断出不同单元和影片的受欢迎程度，并以此作为排片的重要参考。对于一些豆瓣上尚无评分的新片，他也能凭借多年经验，通过画面和表演，准确判断其质量。

他回忆起过去在网上与影迷互动、答疑解惑的经历，尽管现在工作繁忙无法一一回复，但他仍会尽力解决影迷的实际困难。他曾为一位外地影迷调整排片时间，只为对方能顺利赶上电影。一想到那些曾为了电影节通宵排队买票的影迷，他便觉得，“不好好服务说不过去”。

王佳彦对电影的热爱，贯穿了他数十年的排片工作。他尤其喜欢吴贻弓导演的电影，那句“电影万岁”更是他内心深处呐喊。当被问及为何高龄还在继续这份辛苦的工作时，他毫不犹豫地表示：“做喜欢的事情，你不会感觉到累，电影让人永远年轻。” 本报记者 赵玥

银幕上的黑白光影被赋予了鲜活的方言色彩，那是经典电影《一江春水向东流》在讲述新的故事。6月12日，一批特殊的观影者——老电影人的“影二代”们，提前走进放映厅，与他们在银幕上的父辈“再聚首”。这部1947年的经典之作，浓缩了抗战前后近十年的时代风云，讲述了一个家庭在历史洪流中的悲欢离合。如今，上海电影译制厂（上译厂）以方言4K修复版，让它在第27届上海国际电影节上焕发新生。影片已入选电影节的“首映盛典展映”单元，6月15日与广大观众见面。

为爸妈演过的电影配音



银幕光影 修旧如旧

《一江春水向东流》方言4K修复版，是上译厂“经典焕新”系列工程的第三部作品。上译厂厂长，该片监制、导演刘凤深知，这不仅仅是修复一部电影，更是推广和保护方言文化，让经典以更贴近当代观众的方式，重新绽放魅力。

影片不仅进行了数字4K加AI的画面修复，让每一个细节都不再模糊。更令人惊叹的是，他们首次尝试运用AI分轨剥离技术修复原片声音，然后通过杜比5.1混音呈现。刘凤描述，这就像是对老胶片进行了一次声带修复，力求修旧如旧，还原影片最原始的声画风貌。这项突破性的技术，不仅满足了现代影院的放映标准，更让老电影不再有距离感，与今天的观众实现了对话。

乡音入耳 沪渝交织

为这部影片注入方言之魂，上译厂组建了一支强大的配音团队。郑君里导演之子郑大里担任总监制之一，著名表演艺术家乔榛坐镇艺术总监和配音总导演，而上海市曲艺家协会副主席钱程则担任沪语方言指导。

钱程肩上的任务，像是一场对历史语言的考古。他不仅要把握普通台词精准地翻译成沪语，还要解决对口型这个老大难问题。最关键的是，他必须确保配音中使用的沪语，是符合1947年时代背景的老上海话，而非现代上海人日常使用的表达。同时，还要让老电影中演员的表演节奏与现代配音的语速相契合，让影片听起来更生活化。

除了纯正的沪语，此次方言配音版还根据剧情巧妙地加入了重庆话。刘凤解释说，抗战时期，上海沦陷后，大量上海人迁往重庆，他们的生活状态和语言习惯都因此发生了改变。乔榛将影片中何文艳的方言戏称为“沪川话”，因为它融合了两种地域特色。

温情回响 两代人的“团圆”

这次的配音阵容星光熠熠，但

最让人动容的，莫过于上译厂特意邀请了参演《一江春水向东流》的演员后代们，前来为方言版配音。有“影二代”看完片后，激动地讨论起影片中张忠良出现的红砖楼，那是他们小时候住过的地方，曾经是医务室，也做过道具仓库，电影的画面唤起了他们童年的记忆，也仿佛与父母辈在银幕上完成了又一次团圆。

吴茵的女儿孟树英观影后，泪水在眼眶里打转，她感慨道：“我完全没感觉到是在配音，仿佛就是妈妈在银幕上‘说话’！”

张芝华在为吴茵饰演的张忠良母亲配音时，将自己完全沉浸在角色中。配到最后一场戏，张芝华来第一遍，口音对了，情绪对了，但是她觉得没到位，休息片刻，她又请求再来一遍。当看到自己媳妇跳江，儿子迷失自我，走投无路时，张芝华的眼泪水“落滔滔”：“我喊出来了，你们震撼到了吗？”大家都说“可以了！”但她为了保险，又主动要求“保一条”，给工作人员多一个选择。

面对一些保守影迷认为方言版是对原版电影“破坏”的观点，刘凤回应：“方言配音的前提是影片故事本身就该与该地区息息相关。”《一江春水向东流》因其特殊的历史背景，融入沪语和重庆话，正是对作品和历史的尊重。他还特别提到，当年谢晋导演就曾希望《大李小李和老李》能说上海话，但为了全国发行只能说普通话，而如今的方言版，正是在实现导演未竟的愿望，让经典以最本真的声音，回归故乡。

通过“经典焕新”系列工程，上译厂不仅为老电影注入了新的生命力，更在传承和推广方言文化方面迈出了坚实的一步，让更多观众在光影中感受方言的魅力，体味那份穿越时空的温暖。

本报记者 赵玥

今年上影节排片的「十万个为什么」

老法师「四眼老王」为你答疑

扫码听老王讲排片故事



影迷在排片墙前流连

本报记者 王凯 摄



扫码听乔榛讲配音趣事